



**RETURN BIDS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

Public Works and Government Services Canada

See herein for bid submission

instructions/

Voir la présente pour les

instructions sur la présentation

d'une soumission

Winnipeg

Manitoba

NA

Bid Fax: (418) 566-6167

**SOLICITATION AMENDMENT  
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**

Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

**Issuing Office - Bureau de distribution**

Public Works and Government Services Canada  
Northern Contaminated Site Program  
Canada Place/Place du Canada  
10th Floor/10e étage  
9700 Jasper Ave/9700 ave Jasper  
Edmonton  
Alberta  
T5J 4C3

<b>Title - Sujet</b> Coral Harbor Remediation Projet d'assainissement de Coral Harbour	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> EW699-222278/B	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 001
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> CIRNAC EW699-222278	<b>Date</b> 2022-11-23
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$NCS-030-12338	
<b>File No. - N° de dossier</b> NCS-1-44134 (030)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> Central Standard Time CST <b>on - le 2022-12-13</b> Heure Normale du Centre HNC	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Calixto, Monnette	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> ncs030
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (204) 899-9768 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (418) 566-6167
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

**La présente modification no 001 est publiée pour modifier l'invitation à soumissionner no EW699-222278/B comme suit :**

1) Référent à Page 1

SUPPRIMER : L'invitation prend fin à 14 h, Heure avancée du Centre (HAC), le 2022-12-06

**INSÉRER : L'invitation prend fin à 14 h, Heure normale du Centre (HNC), le 2022-12-13**

2) Référent à TABLE DES MATIÈRES - DOCUMENTS DU CONTRAT (DC)

SUPPRIMER : Dans son intégralité

**INSÉRER :**

**CONDITIONS SUPPLÉMENTAIRES (CS)**

- CS01 Exigences relatives à la sécurité, lieu de sauvegarde des documents
- CS02 Limitation de la responsabilité
- CS03 Condition d'assurance
- CS04 Types et montants de la garantie contractuelle
- CS05 Remplacement d'individus spécifiques
- CS06 La sécurité et la santé lieu de travail
- CS07 Directive sur le Nunavut
- CS08 Évaluation du rendement – contrat
- CS09 Dégagement de responsabilité relative au carburant
- CS10 Renseignements aux médias
- CS12 Ordre de préséance
- CS13 Modification de la CG6.4 – calcul du prix
- CS14 État de site contaminé

**FORMULAIRE DE SOUMISSION ET D'ACCEPTATION (SA)**

- SA01 Identification du projet
- SA02 Nom commercial et adresse du soumissionnaire
- SA03 Offre
- SA04 Période de validité des soumissions
- SA05 Acceptation et contrat
- SA06 Durée des travaux
- SA07 Garantie de soumission
- SA08 Signature

**APPENDICE 1 FORMULAIRE DE PRIX COMBINÉS**

**APPENDICE 1A TABLEAU DE VENTILATION DES COÛTS**

**APPENDICE 2 DISPOSITION RELATIVES À L'INTÉGRITÉ**

**APPENDICE 3 LISTE DES SOUS-TRAITANTS ET FOURNISSEURS**

**APPENDICE 4 ATTESTATION VOLONTAIRE À L'APPUI DU RECOURS AUX APPRENTIS**

**APPENDICE 5 FORMULAIRE DE QUALIFICATIONS**

**APPENDICE 6 PLAN DES AVANTAGES POUR LES INUITS**

**APPENDICE 7 POUVOIRS DU REPRÉSENTANT DU MINISTÈRE**

**APPENDICE 8 ATTESTATION DE COENTREPRISE**

**ANNEXE A SPÉCIFICATIONS ET DESSINS**

**ANNEXE B ATTESTATION D'ASSURANCE**

**ANNEXE C RAPPORT D'ÉTAPE DU PAI et Retenue liée au Plan des avantages pour les Inuits**

**ANNEXE D RAPPORT VOLONTAIRE D'APPRENTIS EMPLOYÉS PENDANT LES CONTRATS**

**ANNEXE E VISITE OPTIONNELLE DES LIEUX QUESTION, RÉPONSE ET PRÉSENTATION**

## 3) Référer à L'APPENDICE 1 - FORMULAIRE DE PRIX COMBINÉS - TABLEAU DES PRIX UNITAIRES

SUPPRIMER : Dans son intégralité

INSÉRER :

**TABLEAU DES PRIX UNITAIRES**

Le tableau des prix unitaires désigne la partie des travaux qui est assujettie à un arrangement à prix unitaires.

- a) Les travaux faisant partie de chaque article sont tels que décrits aux sections du devis en référence.
- b) Le prix unitaire ne doit pas inclure de montants pour des travaux qui ne sont pas inclus aux articles de prix unitaires.

Article	Référence au devis	Catégorie de main-d'œuvre, outillage ou matériaux	Unité de mesure	Quantité Estimative (QE)	Prix unitaire (PU) Excluant les taxe(s) applicables	Prix calculé (QE x PU) Excluant les taxe(s) applicables
01 29 83-1	01 29 83	Emballage, manutention et transport des échantillons du représentant ministériel	Kilogramme	600	\$ _____	\$ _____
01 31 19-3	01 31 19	Réunions sur les travaux de construction	Unitaire	30	\$ _____	\$ _____
01 31 19-4	01 31 19	Réunions mensuelles sur l'avancement des travaux	Unitaire	30	\$ _____	\$ _____
01 31 19-5	01 31 19	Réunions de mi-saison	Unitaire	4	\$ _____	\$ _____
01 31 19-6	01 31 19	Réunions communautaires	Unitaire	5	\$ _____	\$ _____
01 35 15-1	01 35 15	Traitement des eaux usées de traitement et des eaux de contact	Mètre cube	10	\$ _____	\$ _____
01 52 00-1	01 52 00	Lancement des installations	Unitaire	3	\$ _____	\$ _____
01 52 00-2	01 52 00	Préparation des installations pour l'hiver	Unitaire	1	\$ _____	\$ _____
01 54 00-2	01 54 00	Gîte et couvert pour le représentant ministériel, le représentant de construction de TPSGC et les visiteurs	Jours-personnes	500	\$ _____	\$ _____
01 54 00-3	01 54 00	Repas occasionnels pour les représentants de construction de TPSGC	Repas	200	\$ _____	\$ _____
02 51 00-1	02 51 00	Surveillance du forage et de l'installation de puits – Installation de déchets non dangereux	Mètre	18	\$ _____	\$ _____
02 51 00-2	02 51 00	Installation de la zone d'arpentage	Par installation	1	\$ _____	\$ _____
02 55 13-1	02 55 13	Excavation, transport et mise en place des sols de surface, contaminés par des HCP de type A, et des sols tâchés	Mètre cube	2500	\$ _____	\$ _____
02 55 13-2	02 55 13	Excavation, transport et mise en place des sols de surface contaminés par des HCP de type B	Mètre cube	1450	\$ _____	\$ _____
02 55 13-3	02 55 13	Excavation, transport et mise en place des sols contaminés de CDC niveau II	Mètre cube	84	\$ _____	\$ _____
02 55 13-4	02 55 13	Excavation, séparation, transport et élimination des sols provenant de l'excavation des débris enfouis	Mètre cube	6340	\$ _____	\$ _____
02 61 00-1	02 61 00	Traitement ou élimination des sols contaminés de type B	Mètre cube	1450	\$ _____	\$ _____

02 81 01-1	02 81 01	Collecte, traitement et incinération du contenu des barils	Mètre cube	131	\$ _____	\$ _____
02 81 01-2	02 81 01	Collecte, traitement et incinération du contenu des réservoirs de stockage de carburant	Mètre cube	53	\$ _____	\$ _____
02 81 01-3	02 81 01	Collecte, traitement et incinération des liquides dangereux provenant de l'intérieur des véhicules et des machines	Mètre cube	0,1	\$ _____	\$ _____
02 81 01-4	02 81 01	Collecte, traitement et incinération du contenu liquide provenant de la structure de béton enfouie du site AEC 4	Mètre cube	28	\$ _____	\$ _____
02 81 01-6	02 81 01	Élimination hors site des déchets dangereux connus	Somme des coûts provisoires			
02 81 01-7	02 81 01	Traitement et conteneurisation des déchets dangereux inconnus	Somme des coûts provisoires			
02 81 01-8	02 81 01	Approvisionnement de conteneurs de déchets dangereux pour les déchets liquides dangereux connus	Mètre cube	265	\$ _____	\$ _____
02 81 01-9	02 81 01	Approvisionnement de conteneurs de déchets dangereux pour les déchets solides dangereux connus	Mètre cube	15	\$ _____	\$ _____
31 22 13-1	31 22 13	Restructuration de l'installation de déchets non dangereux	Mètre carré	12000	\$ _____	\$ _____
31 22 13-2	31 22 13	Restructuration de la plateforme de gravier du site AEC 4	Mètre carré	3115	\$ _____	\$ _____
31 22 13-3	31 22 13	Collecte, transport et étendage du matériau de remblai granulaire de type 1 pour la construction de l'installation de déchets non dangereux	Mètre cube	8100	\$ _____	\$ _____
31 22 13-4	31 22 13	Collecte, transport et étendage du matériau de remblai granulaire de type 2	Mètre cube	4600	\$ _____	\$ _____
31 22 13-5	31 22 13	Collecte, transport et étendage du matériau de remblai granulaire de type 3	Mètre cube	4200	\$ _____	\$ _____
31 22 13-6	31 22 13	Étendage du matériau de remblai granulaire de type 4	Mètre cube	11300	\$ _____	\$ _____
31 23 33.01-1	31 23 33.01	Creusage des fossés de l'installation de déchets non dangereux	Mètre cube	1600	\$ _____	\$ _____
31 32 19.01-1	31 32 19.01	Approvisionnement et installation des géotextiles	Mètre carré	26000	\$ _____	\$ _____
31 32 19.01-2	31 32 19.01	Approvisionnement et installation des géomembranes	Mètre carré	13000	\$ _____	\$ _____
<b>TOTAL DES PRIX CALCULÉS (TPC (A))</b> Excluant les taxes applicable(s)						\$ _____

- 4) Référent à L'APPENDICE 6 - PLAN DES AVANTAGES POUR LES INUITS - EMPLOI D'INUITS et FORMATION ET PERFECTIONNEMENT DES COMPÉTENCES DES INUITS

SUPPRIMER : Tableau des critères d'évaluation - Dans son intégralité

INSÉRER :

#### Engagements relatifs aux EIA

**Ce critère représente 10 % des points à obtenir dans l'évaluation de la soumission.**

**IMPORTANT :** Pour obtenir des points, les soumissionnaires doivent détailler leurs engagements dans le tableau 1-A engagements dans les tableaux 1-A à 1-C ci-dessus

3.1.1	<p><b>Engagement relatif à la dotation en EIA</b> Les soumissionnaires seront évalués en fonction de leur engagement à embaucher des EIA dans le cadre de la réalisation des travaux. Les engagements indiqués ci-après se rapportent directement aux EIA, qu'ils soient embauchés par l'entrepreneur ou le sous-traitant.</p> <p>Les engagements relatifs à l'emploi d'Inuits admissibles <b>ne doivent inclure aucun</b> engagement déjà inclus dans le cadre des engagements relatifs à la formation d'Inuits admissibles ou des engagements relatifs à la propriété inuite.</p> <p>Nombre total d'EIA – Facteur de qualité (entrepreneur et sous-traitant):</p> <p>AR1-A + AR1-B + AR1-C = _____</p>	/40
3.1.2	<p><b>Engagement relatif à la valeur en dollars pour les EIA</b> Les soumissionnaires seront évalués en fonction de la valeur en dollars de leur engagement à embaucher des EIA dans le cadre de la réalisation des travaux. Les engagements indiqués ci-après se rapportent directement à la valeur totale en dollars à payer aux EIA, qu'ils soient embauchés par l'entrepreneur ou le sous-traitant.</p> <p>Les engagements relatifs à l'emploi d'Inuits admissibles <b>ne doivent inclure aucun</b> engagement déjà inclus dans le cadre des engagements relatifs à la formation d'Inuits admissibles ou des engagements relatifs à la propriété inuite.</p> <p>Valeur totale en dollars à payer aux EIA (entrepreneur principal et sous-traitant) :</p> <p>A2-A + A2-B + A2-C = \$ _____</p>	/40
3.1.3	<p><b>Mise en œuvre de l'engagement du PAI – EIA</b> Les soumissionnaires doivent fournir un plan écrit des engagements, des mesures et des procédures proposés qu'ils mettront en œuvre en vue de respecter leurs engagements relatifs aux EIA.</p> <p>Le plan sera évalué par rapport au tableau d'évaluation générique inclus à l'appendice 5. Notez que le tableau d'évaluation est noté de 1 à 10 et que toutes les notes attribuées seront multipliées par un facteur de pondération de 3.</p> <p>Il faut fournir, au minimum, les renseignements suivants pour démontrer l'engagement relatif aux employés inuits :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Expérience à acquérir</li><li>• Durabilité des emplois</li><li>• Stratégies des ressources humaines pour le recrutement d'Inuits</li><li>• Stratégies des ressources humaines pour le maintien en poste, la planification de la relève et la gestion du personnel inuit</li><li>• Pour cibler de nouveaux employés potentiels, le soumissionnaire peut communiquer avec l'Unité de l'apprentissage et de la qualification professionnelle des métiers et professions du Nunavut (<a href="https://www.gov.nu.ca/fr/family-services/information/supports-apprentices-and-their-employers">https://www.gov.nu.ca/fr/family-services/information/supports-apprentices-and-their-employers</a>)</li><li>• Calendriers (phases et périodes de lancement et de démantèlement, p. ex.)</li></ul>	/20
<b>Total des points possibles pour la dotation en EIA</b>		/100

**FORMATION ET PERFECTIONNEMENT DES COMPÉTENCES DES INUITS**

**Ce critère représente 10 % des points à obtenir dans l'évaluation de la soumission.**

**IMPORTANT :** Pour obtenir des points, les soumissionnaires **doivent** détailler leurs engagements dans les tableaux 2-A à 2-C ci-dessus

3.2.1	<p><b>Engagement relatif aux heures de travail des SIA</b> Les soumissionnaires seront évalués en fonction de leur engagement à embaucher des SIA dans le cadre de la réalisation des travaux. Les engagements indiqués ci-après se rapportent directement aux SIA travaillant à l'exécution du contrat, indépendamment du fait qu'ils seront formés par l'entrepreneur, un sous-traitant ou une tierce partie ou que leur formation sera payée par l'entrepreneur ou un sous-traitant.</p> <p><b>REMARQUE :</b> Les engagements pris dans la section « Emploi d'EIA » ne doivent pas être inclus dans cette section.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Le mot « formation » concerne tous les types de formation, d'apprentissage et de développement des compétences sur le lieu de travail, à <b>condition</b> que le SIA contribue effectivement à l'avancement des travaux qui seront exécutés dans le cadre du contrat, à un rythme permettant l'apprentissage et le développement des compétences.</li><li>• On juge que les programmes d'apprentissage ou de formation et de perfectionnement des compétences applicables ont bien été offerts lorsque les SIA ont acquis des compétences professionnelles menant à une attestation. Cela peut être réalisé dans le cadre d'un processus d'agrément administré par une tierce partie indépendante.</li></ul> <p>Les engagements relatifs à la formation d'Inuits admissibles <b><u>ne doivent inclure aucun</u></b> engagement déjà inclus dans le cadre des engagements relatifs à l'emploi d'Inuits admissibles ou des engagements relatifs à la propriété inuite.</p> <p>Nombre total d'heures travaillées par les SIA – Facteur de qualité : EC1-A + EC1-B + EC1-C=</p>	/40
3.2.2	<p><b>Engagement relatif à la valeur en dollars pour les SIA</b> Les soumissionnaires seront évalués en fonction de la valeur totale en dollars de leur engagement relatif à la formation et au perfectionnement des compétences des SIA.</p> <p><b>REMARQUE :</b> Les engagements pris dans la section « Emploi d'EIA » ne doivent pas être inclus dans cette section.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Le tarif des instructeurs, les documents ou les autres fournitures de formation ou de perfectionnement des compétences qui pourraient être nécessaires peuvent être considérés comme un engagement financier.</li><li>• Les coûts de formation en externe ou par une tierce partie peuvent également être considérés comme un engagement financier.</li></ul> <p>Les engagements relatifs à la formation d'Inuits admissibles <b><u>ne doivent inclure aucun</u></b> engagement déjà inclus dans le cadre des engagements relatifs à l'emploi d'Inuits admissibles ou des engagements relatifs à la propriété inuite.</p> <p>Valeur totale en dollars de la formation et du perfectionnement des compétences des Inuits E2-A + E2-B + E2-C = : \$</p>	/40

3.2.3	<p><b>Mise en œuvre de l'engagement du PAI – SIA</b></p> <p>Les soumissionnaires doivent fournir un plan écrit de leurs engagements, des mesures et des procédures proposées en vue de respecter les critères de formation et de perfectionnement des compétences des Inuits.</p> <p>Le plan sera évalué par rapport au tableau d'évaluation générique inclus à l'appendice 5. Notez que le tableau d'évaluation est noté de 1 à 10 et que toutes les notes attribuées seront multipliées par un facteur de pondération de 3.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Les soumissionnaires doivent indiquer en quoi consistera les formations en cours d'emploi ou les formations à l'interne ainsi que le type de travail.</li> <li>• Des détails sur le type de formations offertes et la façon dont elles sont pertinente à l'approvisionnement (p. ex., les programmes d'apprentissage, programmes scolaires, formation interne/externe)</li> <li>• Le nombre total d'heures de formation des Inuits engagées</li> <li>• Les compétences que les formations développeront (comme la spécialisation, la certification ou l'accréditation obtenue)</li> <li>• L'efficacité de l'approche de prestation des formations (p. ex., en classe ou dans le milieu de travail)</li> <li>• Les stratégies pour retenir les Inuits qui ont terminé leur formation</li> <li>• La durée de la formation et le nombre d'Inuits à former</li> </ul> <p>En collaboration avec leur client, les AC doivent modifier la carte de pointage pour l'adapter aux critères. Il est fortement recommandé de fournir une description précise de la manière dont les points seront accordés pour chaque critère. Modifiez l'échelle au besoin. L'impression générale doit être étayée par l'évaluation en fonction des indicateurs objectifs.</p> <p>Par exemple : la communication avec des sous-traitants potentiels, l'établissement de relations avec le corps de développement des entreprises, la planification ou l'exécution des opérations de dotation, l'évaluation des risques et des obstacles potentiels et l'élaboration des stratégies d'atténuation des risques en ce qui concerne l'exécution du PAI.</p>	/20
<b>Total des points possibles pour la formation et le perfectionnement des compétences offerts aux Inuits</b>		/100

5) Entreprises présentes à la Conférence obligatoires des soumissionnaires, 14 novembre 2022

Qikiqtaaluk Environmental  
 Sila Remediation  
 Nuqsana Outcome Inc.  
 Nunavut Excavating  
 Sudliq Developments Ltd.  
 Iron Creek Group / ICG Thermal Inc.  
 Sedna's GAF  
 Tower Arctic Ltd.  
 Northern Networks Ltd.  
 Nuna Logistics  
 Nelson Environmental Remediation

Solicitation No. - N° de l'invitation  
EW699-222278/B

Amd. No. - N° de la modif.  
001

Buyer ID - Id de l'acheteur  
NCS030

Client Ref. No. - N° de réf. du client  
EW699-222278

File No. - N° du dossier  
NCS-1-44134

CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

---

- 6) Veuillez consulter le lien suivant pour la conférence obligatoire des soumissionnaires qui a eu lieu le 14 novembre 2022. Les questions et réponses reçues avant la conférence se trouvent dans la présentation. Les questions reçues après la conférence feront l'objet d'une modification à suivre.

<https://docs.b360.autodesk.com/shares/de6a13cd-d323-458b-a615-38979f362287>

**TOUTES LES AUTRES MODALITÉS DEMEURENT INCHANGÉES.**